

# Waldumschau

EINBLICKE · ANSICHTEN · LOKALES

kostenlos



Postwurfsendung an  
sämtliche Haushalte  
in Waldkirchen

Aktuelle Themen · Wissenswertes · Waldkirchner Geschichten · Termine · Das Rathaus gibt bekannt · Kritik und Meinungen · Natur, Kultur und Freizeitgestaltung  
Erleben Sie die Waldumschau auch online unter [www.waldumschau.de](http://www.waldumschau.de) oder besuchen Sie uns auf unserer Facebookseite unter [www.facebook.de/waldumschau](http://www.facebook.de/waldumschau)

## Zeit nutzen

Vor knapp einem Jahr haben wir uns hier an dieser Stelle im Sinne einer lebendigen Demokratie gewünscht, dass die Bürger von Waldkirchen bei der Kommunalwahl im Frühjahr zwischen zwei Bürgermeister-Kandidaten (oder auch mehreren) wählen können. Unsere Argumente dafür haben sich nicht geändert: Ein kompetenter Herausforderer von Bürgermeister Josef Höppler kann der Stadt wertvolle, neue Impulse geben – egal ob am Ende ein Sieg oder eine Niederlage stehen wird. Und ein Gegenkandidat tut auch dem Amtsinhaber gut, weil dieser die Möglichkeit bekommt, seine Position für die nächsten sechs Jahre zu stärken.

Seit drei Wochen weiß man nun: Es wird einen Herausforderer geben. Heinz Pollak, der in Waldkirchen aufgewachsen ist und aktuell im Landkreis Deggendorf wohnt, bewirbt sich um den Chefposten im Rathaus. Den Kandidaten bleiben bis zum 16. März noch gut drei Monate Zeit, die Wähler von der eigenen Person zu überzeugen. Bei Bürgermeister Josef Höppler weiß man, wofür er steht. Heinz Pollak muss dies erst noch leisten. Wenn sich die Waldkirchner auf einen lebendigen Austausch mit den Kandidaten einlassen, steht uns allen eine spannende Zeit bevor, in der viel Platz für neue Ideen und Visionen sein sollte, aber auch das nötige Gespür für die Realität.

Wir von der Waldumschau werden mit jedem Bürgermeister-Kandidaten das Gespräch suchen, um Sie über ihre Ziele und Einschätzungen zu informieren. Es geht darum, dass die Stadt Waldkirchen möglichst erfolgreich ins nächste Jahrzehnt kommt.



„Vier gute Dinge sind auf der Welt: altes Holz, um Feuer zu machen; alter Wein, um ihn am Feuer zu trinken; alte Bücher, um darin zu lesen; und alte Freunde, um ihnen zu vertrauen.“ Das soll Alfons X., der Weise, König von Kastilien und León (1221 - 1284) gesagt haben. Drei Dinge davon sind auf unserem Titelbild zu sehen. Die „alten Freunde“ muss sich jeder für sich dazu denken, Foto: © ASK-Fotografie

## Tiere sind kein Weihnachtsgeschenk

Wollaberger Heim stellt ab Mitte Dezember Vermittlungen ein und rät: Anschaffung gut überlegen

Das Tierheim in Wollaberg betreut aktuell zwischen 120 und 140 herrenlose Tiere: Katzen, Hunde, Wellensittiche, Hasen und einen Bartagamen (Schuppenkriechtier). Trotzdem werden heuer an Weihnachten wieder Hunde, Katzen und Meerschweinchen als Geschenke unter dem Weihnachtsbaum „liegen“. Die Freude über die „Überraschung“ dürfte groß sein. In vielen Fällen hält sie aber nur solange an, bis es nach einigen Wochen nervt, bei Minusgraden Gassi zu gehen, Katzenstreu zu kaufen oder Käfige sauber zu halten. Im besten Fall werden die Tie-

re dann ins Heim gegeben, im schlimmsten Fall blüht ihnen die „Endstation Straßenrand“.

Die Tierfreunde im Tierheim Wollaberg haben aus der Unvernunft mancher Menschen schon lange gelernt. Ab Mitte Dezember werden dort keine Tiere mehr vermittelt. Welpen und Jungtiere schon gar nicht. „Wenn jemand wirklich Interesse hat, dann nimmt er auch einen älteren Hund oder kommt im neuen Jahr wieder vorbei“, sagt Mitarbeiterin Sonja Eisner. Sie hat tatsächlich schon den Fall erlebt, dass Leute einen

Tag vor Weihnachten vor der Tür standen und erklärten: „Wir brauchen noch ein Weihnachtsgeschenk.“

Ein Tier eignet sich nicht dazu, jemanden zu überraschen. Im Tierheim Wollaberg kann man sich gut an eine Familie erinnern, die der Oma einen jungen Hund schenkte, damit sie beschäftigt ist, die dann aber mit dem Jungspund total überfordert war. Wer sich ein Tier anschafft oder verschenken möchte, muss sich überlegen, ob genug Zeit dafür da ist. Betreuung und Pflege erledigen sich nicht von allein. Und man muss sich bewusst machen, wie lange das Tier lebt. Während dieser ganzen Zeit verursacht es Kosten für Futter und Tierarzt. Und der Mensch übernimmt die Verantwortung dafür, dass es artgerecht gehalten wird. Dazu braucht es das Wissen, welche Bedürfnisse der tierische Begleiter hat und was ihm schaden kann.



Tierpfleger-Azubi Vanessa Pieck mit dem dreijährigen Charly. Er ist einer von über 100 Tieren, die vom Heim derzeit betreut werden, Foto: © Mertl

Das Tierheim wird von Johann Gamperl geleitet. Er ist 2. Vorsitzender des Vereins „Tiere in Not“, der vor 25 Jahren in Dachau gegründet wurde. Die Mitglieder wollten im Großraum München ein Tierheim errichten und betreiben, was aber an den Kosten scheiterte. Stattdessen wurde die Gruppe auf das Tierheim in Wollaberg aufmerksam, dessen damaliger Trägerverein mit Geldsorgen zu kämpfen hatte. „Tiere in Not“ beschloss, sich hier zu engagieren, und kaufte das Gebäude. Das war vor 22 Jahren. Der Verein kümmert sich seitdem nicht nur um die Heimtiere in Wollaberg, sondern ist mittlerweile zuständig für Fundtiere im ganzen Landkreis Freyung-Grafenau und im Landkreis Passau bis Rothalmünster. Um dies bewerkstelligen zu

können, hat der Verein einen 24-Stunden-Telefon-Notdienst eingerichtet, u.a. für Polizei, Zoll und Veterinärämter. So können die Helfer auch benachrichtigt werden, wenn bei Kontrollen – zum Beispiel auf der Autobahn – Tiere beschlagnahmt werden.

Wer umgekehrt dem Tierheim in Wollaberg eine Weihnachtsfreude machen will, kann das auf vielen Wegen tun. Manche Betriebe verzichten zum Beispiel auf Geschenke für ihre Kunden und unterstützen stattdessen die Arbeit der Einrichtung mit Geldspenden. Andere kaufen Futter und bringen ausrangierte Bettwäsche, Handtücher oder Decken vorbei. So kann man auch den Tieren eine Weihnachtsfreude machen.

**haller**  
Leben Sie schön!<sup>®</sup>

HALLER WALDKIRCHEN · GRAFENAU · PASSAU  
[www.haller-lifestyle.de](http://www.haller-lifestyle.de) · [info@haller-lifestyle.de](mailto:info@haller-lifestyle.de)  
[www.facebook.com/HallerWaldkirchen](https://www.facebook.com/HallerWaldkirchen)

**H. DRAXINGER**  
Meisterbetrieb · Farben  
Tapeten · Bodenbeläge

Waldkirchen · Gartenweg 17 · Tel. 08581 8387

genuss&frische **VOGL**  
Bäckerei Waldkirchen

**VORWEIHNACHTLICHE  
GEBÄCKSPEZIALITÄTEN**

Jetzt finden Sie bei uns vorweihnachtliche Gebäckspezialitäten nach traditionellen Backrezepten. Plätzchen, Stollen und Fruchtbrot für höchste Gaumenfreuden!

**Schreinerei  
Saiko**

BAU - MÖBEL - INNENAUSBAU - KÜCHEN  
Graben 2 · 94 065 Waldkirchen  
Tel. 0 85 81 - 9 10 625 · Fax 0 85 81 - 9 10 623  
e-mail: [JosefSaiko@t-online.de](mailto:JosefSaiko@t-online.de)

MEISTERBETRIEB IM SCHREINEREIHANDWERK

# Baronhof wird zum weihnachtlichen Treff

Von 27. November bis 5. Januar – Live-Musik im Programm – Auch der Nikolaus kommt



Weihnachtliches Flair hat der Baronhof ab 27. November zu bieten, Foto: © Foto Hintermann

Nach der Premiere im letzten Jahr wird es auch heuer wieder die „Weihnacht im Baronhof“ geben. Ernst Ambros und Sigi Nebauer bauen zum zweiten Mal ihren Glühwein- und Bratwurststand dort auf und bieten von Ende November bis Anfang Januar ein buntes Rahmenprogramm, an dem auch Geschäftsleute vom Baronhof mitwirken. Geöffnet ist täglich von 11 bis 20 Uhr (außer Sonn- und Feiertage). Es geht los am Mittwoch, 27. November, mit der Eröffnung um 11 Uhr. Jede Frau erhält einen besonderen Lebkuchen. Ab 15 Uhr schmücken die Grundschulkinder den Weihnachtsbaum, Kinderpunsch kostenlos. Und hier das Programm an den weiteren Tagen:

#### Freitag, 29.11.

„Heut lass mas kracha“ - ab 15 Uhr kostenloses Popcorn für Kinder, solange der Vorrat reicht

#### Mittwoch, 4.12.

Musikalische Unterhaltung mit den Bayerwald Buam ab 18 Uhr

#### Freitag, 6.12.

„Der Nikolaus hat Sackerl bracht für alle braven Kinder, ab 16. Uhr. Kinderpunsch frei

#### Dienstag, 10.12.

Scream Party-Band ab 17 Uhr

#### Freitag, 13.12.

„Wir vom Baronhof“ von 14 bis 18 Uhr: für jedes Kind ein kleines Buchgeschenk (Buchhandlung Kunze), Ohrloch-Stechen zum halben Preis (Uhren Barth), kostenloser Sehtest (Optik Pietzsch)

#### Mittwoch, 18.12.

Musikalische Unterhaltung mit den Bayerwald Buam ab 18 Uhr

#### Freitag, 27.12.

„De stade Zeit is vorbei“ – bayerische Musik mit „5 fetzigen Buaschn“ ab 18 Uhr

#### Samstag, 28.12.

Saußbach Symphoniker und Dr. Rössler mit seinen Alphornbläsern ab 17 Uhr

Die „Weihnacht im Baronhof“ ist vom 27. Dezember bis zum 5. Januar von 11.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.

BARONHOF

**Buchhandlung im Baronhof**

Das Buch – ein schönes Geschenk!

**HEDY KUNZE**

www.buchhandlung-kunze.de - info@buchhandlung-kunze.de  
94065 Waldkirchen - Marktplatz 15 - Tel. 08581 / 3101 - Fax 4242

**BÜRO FÜR ARCHITEKTUR**  
**MONIKA OBERMÜLLER**

ARCHITEKTUR FÜR PRIVATE, GEWERBLICHE UND ÖFFENTLICHE BAUHERRN  
PLANUNG UND BAUABWICKLUNG FÜR HAUS + RAUM + FREIRAUM

FÄRBERGASSE 1 | 94065 WALDKIRCHEN | T 08581 729055  
WWW.MONIKA-OBERMUELLER.DE |

· Hausarztmedizin  
· Check-up / Vorsorge  
· Metabolic Balance  
... u.v.m.

**GESUNDIMBARONHOF**  
DR. MED. MARKUS CZORNIK

Marktplatz 15 - im Baronhof - 94065 Waldkirchen  
Telefon 08581 1233 - Mobil 0151 240 102 28  
www.gesundimbaronhof.de

**GABRIELE PFALZER**

**LOGOPÄDIE**

Marktplatz 15 · Waldkirchen · Tel. 08581 634494  
**PRAXIS FÜR LOGOPÄDIE**

**Andreas Pietzsch**  
Augenoptikermeister

im Baronhof · Tel. 08581-910950  
94065 Waldkirchen

Brillen · Kontaktlinsen · Vergrößernde Sehhilfen

**UHREN SCHMUCK REPARATUR**  
**Barth**

Altgoldankauf!

Marktplatz 15  
94065 Waldkirchen  
Tel.: 08581/2470  
barth-waldkirchen@t-online.de

- Vielfältige Uhren- und Schmuckauswahl
- Trauringe
- Bester Service und Fachberatung
- Uhren- und Schmuckreparatur im eigenen Haus

*Weihnacht im Baronhof*

Glühwein und Bratwurststand beim Sigi & Ernst

Jeden Donnerstag und Freitag von 17-18 Uhr:  
„GUADE STUND – GUADA PREIS“  
1 Glühwein & 1 Bratwurst für nur 3,90€

## Das ungleiche Paar

Zur Adventszeit kommt der Guster nach Bratwurst und Glühwein



Trotz grundverschiedener Geschmacksrichtungen im Advent unzertrennlich: der Glühwein und die Bratwurst

Im Grunde passt das Paar nicht zusammen: Glühwein und Bratwurst. Wenn man sich das genauer überlegt, dann ist das so, als würde man Cindy von Marzahn und Indiana Jones gemeinsam in den Urlaub schicken. Gegensätzlicher könnte Kulinarisches nicht sein. Und doch entwickeln die Menschen ein suchtähnliches Verlangen danach in den Wochen vor Weihnachten. Nicht nur wir Deutschen übrigens. Das bekannte und bewährte Gespann hat sich längst zu einem internationalen Exportschlager entwickelt. Auch in Birmingham oder New York steht man auf den unnachahmlichen „German mix“.

Glühwein, Bratapfelglühmost, Früchtepunsch, Feuerzangenbowle, klassische Bratwurst oder extra-scharf: Die Auswahl hat sich mit den Jahren enorm gesteigert und lenkt dankenswerter Weise ein bisschen von der Ahnung ab, dass sich die Ernährung im Advent bisweilen recht einseitig gestaltet. Zum Glück: Der Guster nach der „G&B-Kombi“ verschwindet meist so schnell wieder, wie er auftaucht. Häufig nach Heiligabend, wenn man sich mittags an der Weihnachtsmarkthütte noch schnell eine „Scharfe“ gönnt und abends am Familientisch die „Geschwollenen“ warten – natürlich mit Glühwein und Plätzler zum Nachtisch.

Der Glühwein erlebt zweifellos immer am

Ende eines Jahres die beste Zeit. Seine bessere Hälfte dagegen ist das ganze Jahr über gefragt. Sie schmeckt beim Frühjahrs-Angrillen genauso wie beim Sonnwendfeuer oder Volksfest. Und wer die Bratwurst einmal in ihrer ganzen Dimension erleben will, der fährt nach Holzhausen in Thüringen. Dort steht das 1. Deutsche Bratwurstmuseum, gegründet im Jahr 2006 vom Verein Freunde der Thüringer Bratwurst e.V. Das Museum beinhaltet eine ständige Ausstellung zu Geschichte, Tradition und kulturellem Stellenwert der Bratwurst im gesellschaftlichen Leben im Allgemeinen und der Thüringer Bratwurst im Besonderen. Alles rund um die Bratwurst hat hier seinen Platz. Vom Schwein, der Schlachtung bis zu den Geräten und Maschinen zur Bratwurst-Herstellung reichen die Ausstellungsstücke. Dazu warten die Thüringer mit allerlei Aktionen auf. Da werden kulinarische Wanderungen veranstaltet, ein Straßenschild mit dem Namen „Bratwurstweg“ enthüllt, eine Bratwurst-Briefmarke auf den Markt gebracht und Bratwurst-Theater gespielt - und das alles, um Kultur- und Brauchtumpflege zu betreiben und für Thüringen und sein bekanntestes Produkt zu werben.

Die „Partyscheune“ bewirbt die Besucher des Museums mit regionalen Spezialitäten. Von „Bratwurst & Glühwein“ steht auf der Speisekarte allerdings nichts...

## Drei

## Verliebt in reife Jahrgänge

Jan-Erik Paulson versorgt Kunden aus aller Welt mit alten, seltenen Weinen

Der Waldkirchner Jan-Erik Paulson ist eine Koryphäe unter den Weinkennern. Sein Rat ist gefragt, wenn die Reichen dieser Welt eine Wein-Rarität kaufen. Wie es dazu gekommen ist, dass sich der gebürtige Schwede so intensiv mit Weinen befasst, und warum er sich ausgerechnet hier im Bayerischen Wald niedergelassen hat, darüber spricht er im Interview mit der Waldumschau.

#### Sie verkaufen Weine an Sammler aus der ganzen Welt. Wo kommt ihre Leidenschaft für Weine her?

**Paulson:** Während meines Studiums in London war ich öfter in Herren- und Golfclubs eingeladen. Das Essen war in der Regel schlecht, aber die Weine haben mir geschmeckt. Damals habe ich mir vorgenommen, Weine zu sammeln, wenn ich einmal Geld verdiene. Als ich 1979 in Waldkirchen gelandet bin, habe ich angefangen, die Weinregale bei Spar und Tengelmann zu durchforsten. Aber da bin ich nicht weit gekommen. Deshalb habe ich begonnen, Weine auf Versteigerungen zu kaufen. Ich war fasziniert von den Rotweinen aus Bordeaux. 1986 habe ich dann neben meiner Zahnarzt-Praxis in Mauth den Betrieb „Paulson Rare Wine“ gegründet. Ich bin spezialisiert auf alte, seltene Weine. Das ist eine absolute Nische. Nur wenige Leute haben Erfahrung darin, sehr alte Flaschen zu beurteilen. In den letzten Jahren lag unser größter Kundenkreis unter anderem in Hongkong und Singapur.

#### Wie erarbeitet man sich einen solchen Bekanntheitsgrad?

**Paulson:** Das ist alles durch Mund-zu-Mund-Propaganda gewachsen. Ich habe über Jahrzehnte hinweg viel Erfahrung gesammelt. Zuerst für den Eigengebrauch. Dann habe ich an Weinproben teilgenommen und selber Weinproben arrangiert. Ich habe Artikel für internationale Wein-Zeitschriften geschrieben und bin Referent bei Gourmet- und Wein-Festivals. Zu einer meiner letzten Weinproben im Rheingau kamen Teilnehmer aus Hongkong, Skandinavien, Kalifornien, Südafrika und Indien angereist. Ich leite die Weinproben beim Rheingau-Gourmet- und Wein-Festival seit 18 Jahren. Da kommen Top-Chefs aus der ganzen Welt. Dort habe ich auch die Künste vieler 3-Sterne-Köche genießen dürfen.

#### Können Sie dann der Küche zuhause überhaupt noch etwas abgewinnen?

**Paulson:** Meine Frau kocht sehr gut. Und mein Lieblingsrestaurant ist der Gasthof Lamperstorfer. Da bin ich seit Jahren Stammgast. Ich finde die Küche dort hervorragend. Und ich trinke dazu gerne ein Augustiner vom Fass. In Österreich gibt es fast in jedem Dorf eine traditionelle, sehr gute einheimische Küche. Das ist in Deutschland selten geworden. Aber ich war in letzter Zeit auch ein paar Mal bei Johanns. Da hat mir die Küche auch sehr gut gefallen.



Weinkenner Jan-Erik Paulson ist fasziniert von Bordeaux-Weinen, Fotos: © Paulson

#### Sie haben dort bei der Zusammenstellung der Weinkarte geholfen, oder?

**Paulson:** Ja. Die Huber-Brüder haben mich vor einem Jahr gefragt, ob ich Interesse hätte, bei der Gestaltung der Weinkarte mitzuwirken. Das war eine faszinierende Aufgabe. Wir haben zusammen mit Küchenchef Michael Simon Reis und Restaurantleiterin Michaela Förtsch mehrere Weinproben veranstaltet. Unser Ziel war, die beste Weinkarte in Niederbayern zu haben – mit einer großen Auswahl an Weinen und einem sehr guten Preis-Leistungs-Verhältnis. Ich meine, das ist uns sehr gut gelungen.

#### Welchen Wein trinken Sie persönlich am liebsten?

**Paulson:** Privat etwas einfachere Bordeaux-Weine mit mindestens zehn Jahren Flaschenreife. Ich mag ihren Stil von Eleganz und Langlebigkeit. Mit dem größten Vergnügen habe ich auch schon Bordeaux-Weine aus dem 19. Jahrhundert getrunken. Ich mag aber auch Champagner sehr gerne. Das ist der Stresskiller Nummer eins. Ein Glas Champagner nach der Arbeit – und alles ist entspannt.

#### Und von welchem Wein träumen Sie?

**Paulson:** Der größte Wein aller Zeiten für mich ist Château Mouton Rothschild aus Bordeaux aus dem Jahrgang 1945. Vor kurzem habe ich zwei Flaschen davon für jeweils 8950 Euro verkauft.

#### Nach Hongkong?

**Paulson:** Nein, beide nach Deutschland.

#### Warum kaufen ihre Kunden diese seltenen Weine?

**Paulson:** Häufig suchen sie einen „Jubiläumsw Wein“ als Geschenk zu einem runden Geburtstag. Die Leute haben ja meist schon alles – aber keinen Wein aus ihrem Geburtsjahr. Für die Beschenkten ist das sehr emotional.

#### Sie hätten damals, als Sie von London weggingen, überall landen können. Was führte Sie denn ausgerechnet nach Waldkirchen?

**Paulson:** Ich bin als Zahnarzt nach Waldkirchen gekommen. Ich wollte mich irgend-

wo niederlassen, wo man Skifahren und Golfspielen kann. Hier kann man beides. Zuerst wollte ich nur ein paar Jahre bleiben und dann nach London zurückkehren. Aber schließlich bin ich da geblieben. Heute möchte ich nicht woanders wohnen – auch wenn ich mir wünsche, die Winter hier wären um einiges kürzer.



Erst vor Kurzem verkauft: Eine Flasche Château Mouton Rothschild 1945 – eine Legende unter Weinliebhabern.

Bestellhotline  
08586 / 1260

**vitatherm**  
Bayerns schwefelfreies Heizöl\*

**FÜR ALLE WALDKIRCHNERINNEN, UND NATÜRLICH AUCH ALLE WALDKIRCHNER DIE EINEN NEUEN PARTNER SUCHEN!**

Wir sind Ihr zuverlässiger Partner rund ums Thema Heizen und stehen seit Jahrzehnten für erstklassigen Service und höchste Produktqualität wie z.B. OMV Vitatherm, Bayerns schwefelfreies Heizöl.\*

www.mein-vitatherm.de \* max. 0,001% Masse Schwefelgehalt

Ihr OMV Markenpartner:  
Brennstoffe Hans-Josef Stadler e.K.  
Bahnhofstr. 7, 94051 Hauzenberg  
www.brennstoffe-stadler.de

**STADLER**

OMV

**Anolick**  
Markenbekleidung  
Werksverkauf

Die Wintersonne genießen...!!!

Gewerbegebiet "Am Bahnhof" 12  
Freising  
Montag - Freitag 9 - 18 Uhr  
Samstag 9 - 13 Uhr

# die Wurzel

Wie gesund ist die...

## Sauna?



Schwitzen härtet ab, Foto: © Mumcu

**Sauna tut gut, vor allem jetzt in der kalten Jahreszeit.** Körperliche Erholung, seelisches Wohlbefinden, psychische Entspannung und Abhärtung gegen Krankheiten sind der Lohn für regelmäßige Schwitzkuren. Zunächst einmal wird die Durchblutung angeregt, denn die Körpertemperatur erhöht sich spürbar während eines Saunagangs. Es kommt zu einer Art künstlichem Fieber. Der Wechsel zwischen dieser Hitze, kalter Dusche und normaler Raumtemperatur ist es, der den Körper stark macht und wie ein passives Kreislauf-Training wirkt.

## Mehr Immunzellen im Körper und elastische Gefäße

Auch das Immunsystem wird trainiert. Studien haben laut Fachverlag für Gesundheitswissen ergeben, dass die Immunzellen im Körper nach dem Sauna-Besuch deutlich ansteigen und besser vor Erkältungskrankheiten schützen. Und das - ganz gleich welche Saunaform man wählt. Nach dem Saunagang sollte man auf keinen Fall auf ein kühles Tauchbad oder die kalte Dusche verzichten. Auch wenn der Temperatur-Unterschied im ersten Moment unangenehm sein mag, er sorgt dafür, dass sich die Gefäße wieder zusammenziehen und elastisch bleiben.

Weil die Schweißproduktion angekurbelt wird, können Schadstoffe besser abtransportiert werden. Auf diese Weise entschlacken Saunagänger ihren Körper. Besonders geeignet, um Atemwegserkrankungen zu lindern, ist ein Dampfbad. Im Gegensatz zur trockenen Sauna wird dort die Wärme durch Wasserdampf erzeugt. Das Einatmen der feuchtwarmen Luft hilft bei Bronchitis und Asthma. Außerdem wirkt der Dampf auch positiv bei Hautproblemen.

Vor dem Saunieren wird empfohlen, ausreichend zu trinken. Man sollte nicht hungrig, aber auch nicht mit vollem Magen schwitzen. Pro Gang - es sollten nicht mehr als drei sein - genügen etwa 8 bis 15 Minuten. Dabei sollte man auf sein Wohlbefinden achten und die Sauna lieber frühzeitig verlassen. Anschließend ist ein Gang an die frische Luft ideal.

Was ist alles drin im...

## Lebkuchen?



Lebkuchen haben eine wohltuende Wirkung, Foto: © Renaters

**Lebkuchen ist etwas ganz besonderes.** Früher konnte man ihn nicht so einfach selber herstellen, weil die vielen Gewürze und der Honig teuer und schwer zu bekommen waren. Außerdem hatten die wenigsten Normalbürger einen eigenen Backofen. Aus dem Bäckerstand heraus kämpften die „Lebzelter“ lange darum, um 1629 als eigener Berufsstand anerkannt zu werden.

Noch vor den Bäckern und Lebzelter war das Backen von Lebkuchen Angelegenheit der Mönche im Kloster, erklärt die Online-Seite „lebkuchen.de“. Besonders in der Fastenzeit schätzten die Mönche die wohltuende Wirkung von Lebkuchen. Koriander und Kardamom gelten als Magenheilmittel, Anis stärkt die Gallenfunktion. Honig hemmt Entzündungen, lässt Wunden schneller heilen und schützt das Herz. Zimt wirkt sich als Allrounder auf unzählige Leiden positiv aus. Der Lebkuchen zeichnet sich durch viele gesunde Inhaltsstoffe aus, auch wenn der Name nicht ausschließlich darauf zurückgeführt werden kann.

## Zutaten nach einem Rezept von Max Beinbauer

Heutzutage, wo besonders in der Adventszeit viele Plätzchen gebacken werden, trauen sich immer noch nicht allzu viele Menschen an die Lebkuchen-Backkunst heran. Wer sich heuer in der Vorweihnachtszeit ein Herz fasst, dem verrät Max Beinbauer von der Bäckerei Vogl in Waldkirchen seine Zutaten-Liste: 5 Eier, 500 Gramm Zucker, 2 Teelöffel Zimt, 3/4 Teelöffel Nelken gemahlen, 1 Messerspitze Kardamom, eine Messerspitze Muskatblüte, Schale von 2 Zitronen, Saft einer 1/2 Zitrone, 100 Gramm Zitronat, 100 Gramm Orangeat, 250 Gramm Haselnüsse gemahlen und 250 Gramm Mandeln gemahlen.

Wer glaubt, der Lebkuchen hat seinen Namen von „Leben“ oder „Laben“, liegt völlig falsch. Die Forscher gehen davon aus, dass der Lebkuchen seinen Namen vom lateinischen „libum“ hat. Das bedeutet soviel wie Fladen, Flachkuchen oder Opferkuchen.

Woher kommt das...

## Waldwasser?



„Waldwasser“ ist eine geschützte Marke, Foto: © obx-news

**Gletscherwasser aus der Eiszeit,** Regenwasser aus Tasmanien oder Gebirgswasser aus Japan, die Flasche für 124 Euro: In manchen deutschen Restaurants wird den Gästen sündteures Wasser serviert, das oft tausende von Kilometern Transportwege hinter sich hat. Mit „Waldwasser“ will die Wasserversorgung Bayerischer Wald dem aberwitzigen Kult um die Luxuswässer jetzt begegnen, denn Wasser aus den glasklaren Quellen des Bayerischen Waldes braucht den Geschmacksvergleich mit horrend teuren Wässern aus aller Welt nicht zu scheuen.

## Markenname ist jetzt gesetzlich geschützt

Die Manager des Versorgungsunternehmens haben den Markennamen „Waldwasser“ jetzt sogar gesetzlich schützen lassen. Mit der Schaffung der Marke „Waldwasser“ will die Versorgungsgenossenschaft das Lebensmittel Wasser in einen „neuen Wert setzen“, so die Begründung.

Die Initiative zeigt bereits Wirkung: „Waldwasser“ gibt dem Genuss-Tourismus im Bayerischen Wald neue Impulse. In 49 Hotels und Restaurants in Ostbayern wird bereits bevorzugt Waldwasser aus heimischen Quellen serviert. Waldwasser soll nach den Visionen seiner Initiatoren auch für eine gesicherte Trinkwasser-Zukunft der Menschen in den Landkreisen Cham, Deggendorf, Dingolfing-Landau, Freyung-Grafenau, Passau, Regen, Straubing-Bogen und der großen Kreisstadt Deggendorf stehen.

Über allem steht die Qualität des Wassers, das in der Gemeinschaft nach eigenen Angaben heute besonders schonend und nachhaltig gefördert wird. Herz ist dabei die Trinkwassersperrzone Frauenau im Landkreis Regen. Das naturreine Frauenauer Wasser wird in der nahe gelegenen Trinkwasseranlage Max Binder in Flanitz aufbereitet und erhält dort seine von Kennern geschätzte Qualität, bevor es in das 850 km lange Trinkwassernetz eingespeist wird. obx-news

weber blumen  
im schäferschloß Waldkirchen

beim Rathaus  
Tel. 08581-8840

Ringmauerstraße 22  
94065 Waldkirchen

Natürliche Festlichkeit prägt unsere floristischen und handwerklichen Werkstücke

weber blumen  
im schäferschloß Waldkirchen  
Ringmauerstraße 22  
Waldkirchen

www.weberblumen.de

SPORT JAKOB  
Faszination Sport

ab 19€

Perfekter Ski- und Snowboardservice ....

Bahnhofstr. 9 | 94065 Waldkirchen | Tel. 08581/9893-0 | www.sport-jakob.de

I R O D I O N  
Mehr als nur essen gehen

Griechische Spezialitäten · Inh. Dimos & Khoshdel  
Marktplatz 12 · 94065 Waldkirchen · Telefon: 08581 989 7828  
eMail: irodionwaldkirchen@yahoo.de  
www.facebook.com/irodion.waldkirchen

Genießen Sie Ihre Weihnachtsfeier in unserem Restaurant!

# Draußen-Sein hat immer einen Reiz

Ein Spaziergang ist gut fürs Gemüt – Den Blick auf schöne Motive richten



Gegen trübe Stimmung in der dunklen Jahreszeit helfen Licht, Luft und Bewegung. „Nutzen Sie gerade im Winter jede Gelegenheit zur Bewegung, am besten eine halbe Stunde oder mehr im Freien“, rät Petra Zeitlhöfler, Sportfachkraft von der AOK-Direktion Bayerwald. Selbst bei bedecktem Himmel ist das natürliche Tageslicht immer noch deutlich heller als künstliches Licht. Lichtmangel wird für die sogenannte Winter-Depression mit verantwortlich gemacht. Petra Zeitlhöfler empfiehlt deshalb unter anderem, kleinere Besorgungen zu Fuß statt mit dem Auto zu erledigen. Schon ein Spaziergang ist gut fürs Wohlbefinden und die Fitness.

Und wer die Augen offen hält, wird auch jetzt im November und Dezember mit herrlichen Naturschauspielen belohnt, wie unsere Fotos zeigen. Zum Beispiel mit diesem kahlen Baumriesen vor einer malerischen Wolkendecke. Wer genau hinschaut, wird den stattlichen Riesen erkennen. Er steht zwischen der ehemaligen Post und der Raiffeisenbank an der Ringmauerstraße. An diesem Spätnachmittag bildet er einen markanten Kontrast zu dem rötlich gefärbten Himmel über Saßbach. Wer genau hinschaut, dem entgeht auch nicht ein Spinnennetz wie dieses, das bei einem Spaziergang um den Kurparksee in Erlauwiesel durch die kalten Temperaturen am Morgen erst so richtig sichtbar geworden ist.

Bei etwas Glück entdeckt der Naturfreund auch wieder einmal eine Eisblume wie diese, die stolz neben dem Grüß-Gott-Weg steht und den Blick in Richtung munter fließende Erlau lenkt. Vielleicht haben auch Sie, liebe Leser, solche bezaubernden Momente mit der Kamera festgehalten. Wenn Sie Ihre Schätze mit uns teilen möchten, dann schicken Sie uns Ihre Bilder einfach zu: [redaktion@waldumschau.de](mailto:redaktion@waldumschau.de)! Fotos © Mertl

## Zum Lesen, Spielen, Lauschen

*Radfahren, Garteln, Grillen – damit ist jetzt Schluss bis zum nächsten Frühjahr. Jetzt ist erstmal wieder ein bisschen Rückzug in die eigenen*

*vier Wände angesagt. Aber auch das kann schön sein. Mit einem unterhaltsamen Buch, einem lustigen Spiel und mit Musik lassen sich die*

*langen Herbst- und Winterabende angenehm gestalten. Wir haben für Sie ein paar Tipps zusammengestellt:*

### BUCH FÜR ERWACHSENE

**Rupert Berndt, *Der ganz normale Weihnachtsstress*, SüdOst Verlag**  
Hedy Kunze von der Buchhandlung im Baronhof empfiehlt „das etwas andere Weihnachtsbuch“: „Dieses Buch will nicht die staade Zeit und den üblichen Advent mit Lichterglanz und besinnlicher Einkehr beschreiben, sondern den Trubel, die Hektik und die ganz normale stressige Zeit vor Weihnachten auf humorvolle, ironische Weise erzählen. Selbstverständlich ist es opportun, bereits im September die Nikoläuse und Lebkuchen zu kaufen, stehen sie doch schon in jedem Supermarkt-Regal. Und dass es auf dem Christkindmarkt auch nicht mehr so christlich zugeht wie früher, muss der Autor am eigenen Leib erfahren. Die festtäglichen Verwandten-Besuche werden ebenso persifliert, wie das traditionelle Gansessen und das Auspacken der Geschenke. Rupert Berndt beobachtet scharf, deckt Schwächen auf und macht sich lustig über das Spannungsfeld zwischen dem Heiligen Nikolaus und dem Allerweltsweihnachtsmann. Ein Weihnachtsbuch, das auf keinem Weihnachtstisch fehlen sollte.“

### BUCH FÜR KINDER

**Andreas H. Schmachtl, *Tilda Apfelkern – Oh du schöne Weihnachtszeit!*, Arena Verlag**  
Für Kinder hat Hedy Kunze ein Buch mit 24 stimmungsvollen Geschichten rund um die kleine Maus Tilda Apfelkern und ihre Freunde ausgesucht: „Beliebte klassische Weihnachtslieder, leckere Rezepte und schöne Geschenk- und Bastelideen sind in diesem unvergleichlichen Hausbuch versammelt. Liebevoll gestaltet mit schönen, farbigen Illustrationen. So wird das Warten auf den Heiligen Abend zu einer ganz besonderen Zeit! Ein Buch zum Vorlesen und für Kinder zum selber lesen.“

### SPIEL FÜR DIE GANZE FAMILIE

**Kakerlakak, Ravensburger**  
Birgit Nagel vom Schreibwarengeschäft Pollner hat für unseren Tipp das Spiel „Kakerlakak“ ausgesucht. Das turbulente Aktionsspiel hat den Deutschen „KinderSpielPreis 2013“ gewonnen. „Kakerlakak“ bietet vier verschiedene Spielvarianten und ist konzipiert für 2 bis 4 Kinder ab fünf Jahren, aber auch Eltern oder ältere Geschwister haben ihren Spaß an der rasanten Küchenschlacht. Die Spieler müssen den „HEXBUG nano“, einen batteriebetriebenen, wie eine Kakerlake aussehenden, zwölfbeinigen Mini-Roboter, durch geschicktes Drehen von Messer und Gabel in die Falle manövrieren – und zwar in eine der vier Ecken der Spiele-Schachtel. Doch das ist gar nicht so einfach, denn die Kakerlake ist schnell und verlangt den Spielern gutes Reaktionsvermögen und Geschick ab, wenn es gilt, Messer, Gabel oder Löffel zur richtigen Zeit am richtigen Ort um neunzig Grad zu drehen. Für jeden erfolgreichen Fang der Kakerlake gibt's einen Kakerlaken-Chip. Wer davon am Schluss die meisten hat, gewinnt das Spiel. Vom 5. bis 7. Dezember ist „Kakerlakak“ bei „Pollner“ als Großspiel – an einem Spieltisch in Herdoptik – zu erleben.

### MUSIK FÜR RAP-FANS

**Deutscher Rap ist Avantgarde, DIGIDY POW**  
Am 1. November ist das Album „Deutscher Rap ist Avantgarde“ erschienen. Der Künstler nennt sich „Cortez“. Einige Waldkirchner werden ihn noch unter seinem richtigen Namen Marco Cortés kennen. Er hat in der Stadt acht Jahre seines Lebens verbracht, länger als sonst irgendwo, weshalb er Waldkirchen auch als seine Heimat bezeichnet. Wohl aber auch deshalb, weil seine Mutter Gabi Guadamillas hier lebt. Als 18-Jähriger ist Cortez nach München gegangen, um dort

Toningenieur zu studieren, anschließend nach London auf die Middlesex Universität (Bachelor of Arts in Audio-Produktion). Während dieser Jahre veröffentlichte er mit Freunden kleine Musik-Projekte. Nach seinem ersten Video-Release 2011 (Youtube: Cortez – Ich greife danach) ließ er sich in Berlin nieder, wo er aktuell an der Universität der Künste studiert (Master-Kurs Sound Studies). Unterdessen gründete Cortez vor vier Jahren das Label DIGIDY POW und kaufte nach und nach das Equipment für ein professionelles Projekt-Studio zusammen.

Welche Musik er machen will, stand schon im Alter von zwölf Jahren fest: HipHop. „Als ich meine ersten Texte schreiben wollte, schien mir Rap die ehrlichste und kunstvollste Art dieses Handwerks zu sein.“ Cortez hat schon immer alles selbst geschrieben und komponiert: „Ich denke, das ist selbstverständlich, denn eine Stimme alleine stellt noch keine Kunst und keinen Künstler dar“, meint er, „allerdings sind meine Ergebnisse immer im Rahmen meiner finanziellen Möglichkeiten begrenzt.“ In seinen Songs erzählt er von Dingen, die er erlebt hat, schmückt manches aus oder stellt sich imaginäre Szenarien vor.

Als 24-Jähriger hat er es nun geschafft, seine erste eigene CD zu veröffentlichen – inklusive neuem Video, gedreht in Spanien.“ DIGIDY POW ist mittlerweile zu einer Gruppe von Produzenten, Komponisten, Djs, Sängern, Rappern und Designern herangewachsen. „Im Idealfall stelle ich mir hier auch meine berufliche Zukunft vor“, erklärt er. Um die finanzielle Basis dafür zu schaffen, sucht er im Moment aber erst einmal einen Job im Bereich A&R oder Produzenten-Assistenz.



**Das schönste Weihnachtsgeschenk!**

Die wunderbare Musical-Show mit unvergessenen Musical-Highlights aus über 20 Welt-Erfolgen LIVE



CATS PHANTOM der OPER MAMMA MIA! u.v.m.  
Elisabeth Sister Act Tanz der Vampire Evita



**Sonntag, 29.12.13 - 19 Uhr**  
**Bürgersaal Waldkirchen**

Karten im Vorverkauf: PNP, PaWo und Tourismusbüro Waldkirchen. Telefonisch unter 08581 97 180

# Marktplatz in Weihnachtsstimmung



Nach einjähriger Pause veranstaltet die Stadt Waldkirchen zusammen mit der Organisatorin Sarina Silbereisen heuer wieder einen Weihnachtsmarkt auf dem Marktplatz. Eröffnung ist am Donnerstag, 28. November, um 17 Uhr mit Bürgermeister Josef Höppler. Die Hütten werden dann bis 22. Dezember jeweils von Donnerstag bis Sonntag geöffnet sein.

Auf die Frage, ob sich Bürgermeister Josef Höppler freut, dass die Stadt Waldkirchen ihren Bürgern und Gästen in diesem Advent wieder einen Weihnachtsmarkt im Zentrum bieten kann, gibt's eine klare Antwort: „Uneingeschränkt: Ja! Der Waldkirchner Marktplatz ist das Herz unserer Stadt. Im Vorjahr haben wir unter dem Motto „Mitte neu entdecken“ begonnen, den Marktplatz in vielerlei Hinsicht aufzuwerten. Dazu gehören auch passende Veranstaltungen. Den Weihnachtsmarkt jetzt

wieder im Zentrum zu haben, ist toll. In dieses wunderbare Ensemble gehört er hin.“

Der Betrieb läuft nicht mehr sieben Tage die Woche - so wie es beim letzten Weihnachtsmarkt vor zwei Jahren war, sondern nur noch von Donnerstag bis Sonntag. Höppler hält diesen Rhythmus für begrüßenswert, „denn weniger ist in diesem Fall mehr“. Und auch das Konzept gefällt ihm: „Eine Bündelung des Angebots und der Öffnungszeiten hebt die Qualität. Die Besucher erwartet an allen Veranstaltungstagen ein spezielles Highlight. Das Motto „Waldkirchen glüht“ liegt dem Konzept zugrunde und findet sich beispielsweise wieder in speziellen Lichterschaufenstern.“

Der Rathaus-Chef zeigt sich überzeugt davon, dass der heurige Weihnachtsmarkt ein Erfolg werden und sich in dieser oder einer vergleich-

baren Form wieder dauerhaft auf dem Marktplatz etablieren wird. „Das ist auch der Plan für die kommenden Jahre“, erklärt er.

## DAS PROGRAMM

Der Weihnachtsmarkt ist an den Donnerstagen und Freitagen jeweils ab 16 Uhr, an den Samstagen ab 11 Uhr und an den Sonntagen ab 14 Uhr geöffnet.

## Erstes Wochenende

**Do. 28.11.:** 17 Uhr Eröffnungsfeier mit Bürgermeister Josef Höppler, 18 Uhr Mega-Laser-Show „as-composite“  
**Fr. 29.11.:** 17 Uhr Rock into Christmas mit Rockabilly-Band Hot Sausage  
**Sa. 30.11.:** finnisches Weihnachtsdorf am Lagerfeuer, Kilyan mit seinen Schlittenhunden, Mal- und Bastelstube für Kinder geöffnet, Glücks-Hufeisenschmiede

**So. 1.12.:** 16 Uhr Adventssingen im Bayerwaldom, 17 Uhr Engerleinzug mit Kutsche, Geschenke

## Zweites Wochenende

**Do. 5.12.:** 17 Uhr Kinder-Quartett Nick, Nico, Hannes mit Nina  
**Fr. 6.12.:** 16.30 Uhr Stadtkapelle Waldkirchen, Nikolausbesuch, weihnachtliche Klänge von Nico Sanders  
**Sa. 7.12.:** Mal- und Bastelstube für Kinder geöffnet, Glücks-Hufeisenschmiede, 14 Uhr Waldkirchner Winterspiele, Wettbewerbe mit Preisen, 17 Uhr Duo „2of us!“ (Gitarrenklänge)  
**So. 8.12.:** 16 Uhr Mundartgedichte und Weihnachtsgeschichten (S. Pongratz)  
**Do. – So.:** finnisches Weihnachtsdorf am Lagerfeuer, Kilyan mit seinen Schlittenhunden

## Drittes Wochenende

**Do. 12.12.:** 17 Uhr Kinder-Quartett Nick, Nico, Hannes mit Nina  
**Fr. 13.12.:** 16 Uhr Bläsergruppe des JGG Waldkirchen, Rauhachtler-Treiben  
**Sa. 14.12.:** 18 Uhr Mega-Laser-Show „as-composite“, Mal- und Bastelstube für Kinder geöffnet, Glücks-Hufeisenschmiede  
**So. 15.12.:** Trachtenverein Ratzing mit Volks-tänzen, 16 und 19 Uhr Weihnachtstheater

## Viertes Wochenende

**Do. 19.12.:** 16 Uhr Chor der Grundschule Waldkirchen, Klänge der Steirischen Harmonika, Nacht der Engerl (Kinder als Engerl verkleidet: Kinderpunsch gratis), Engerl-Foto-Aktion mit Foto Hintermann  
**Fr. 20.12.:** 17 Uhr Feuer- und Fackel-Show „Youngstars“  
**Sa. 21.12.:** Vereinsweihnacht TSV und Tom-bola  
**So. 22.12.:** 16 Uhr Christbaumversteigerung, 17 Uhr Segen des Pfarrers, Christkind-Besuch mit Geschenken

## EU-NEUWAGEN

25 MARKEN: Audi - Citroen - Dacia - Fiat - Ford - Honda - Hyundai - Kia - Mazda - Mercedes - Nissan - Opel - Peugeot - Renault - Seat - Skoda - Suzuki - Toyota - Volkswagen - Volvo - Fiat Nutzfahrzeuge - Ford Nutzfahrzeuge - Peugeot Nutzfahrzeuge - Citroen Nutzfahrzeuge - VW Nutzfahrzeuge

# NEUWAGEN

AUSGABE DEZEMBER 2013 - PREISWERTE EU-NEUWAGEN - JETZT EINSTEIGEN!

## Seat Ibiza Facelift (Reference)

5-Türer, Benzin, 1,2 TSI 77 kW (105 PS)<sup>3</sup>

**Lagerfahrzeug** - Verbrauch/100km: innerorts 6,5l, außerorts 4,4l, kombiniert 5,1l, CO2: kombiniert - 119g/km, Audiosystem mit Bedienungselement am Lenkrad, Aux-In-Anschluss und CD-Player, Klimaanlage, el. Außenspiegel beheizbar in Schwarz, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, ESP inkl. XDS, Türgriffe in Schwarz, 15" Stahlräder, Seitenairbags vorne, Servolenkung, Lenksäule mit Höhen- und Längeneinstellung, Isofix-Kindersitz-Sicherungssystem, el. Fensterheber vorne, Fahrersitz mit Höheneinstellung, Fahrer- und Beifahrerairbag, ABS, Abgasnorm Euro 5, Rück-sitzbank und -lehne 1/3 zu 2/3 geteilt umlegbar, etc... /in versch. Metallic-Farben | sofort verfügbar!



Musterabbildung

**TOHA-ANGEBOTS-GESAMTPREIS**  
**12.375,00 €**  
Bruttopreise inkl. 19% MwSt,  
UVP vergleichbares deutsches Modell: 18.035,00 €  
**Einsparung gegenüber deutschem Modell:**  
**5.660,00 €<sup>1</sup>** bzw. **31,38%**  
CO2-Effizienz: Auf der Grundlage der gemessenen CO2-Emissionen unter Berücksichtigung der Masse des Fahrzeuges ermittelt: **Effizienzklasse C**

## VW Golf 7 (Trendline)

5-Türer, Benzin, 1,2 TSI 77 kW (105 PS)<sup>3</sup>

**Lagerfahrzeug** - Verbrauch/100km: innerorts 5,9l, außerorts 4,3l, kombiniert 4,9l, CO2: kombiniert - 114g/km, ABS, el. Außenspiegel beheizbar, ESP, Fahrer- und Beifahrerairbag, el. Fensterheber vorne und hinten, Isofix-Kindersitzbelegung, Klimaanlage „Climatronic“, Kopf- und Seitenairbags vorne, Lederlenkrad und -schaltknäuf, Mittelarmlehne, Multifunktionsanzeige, Nebelscheinwerfer, Proaktives Insassenschutzsystem, inkl. Bluetooth-Schnittstelle, Start&Stop-System, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung, Reservierad gewichts- und platzsparend, etc... /in Tungsten Silber Metallic | sofort verfügbar!



Musterabbildung

**TOHA-ANGEBOTS-GESAMTPREIS**  
**17.950,00 €**  
Bruttopreise inkl. 19% MwSt,  
UVP vergleichbares deutsches Modell: 22.700,00 €  
**Einsparung gegenüber deutschem Modell:**  
**4.750,00 €<sup>1</sup>** bzw. **20,93 %<sup>1</sup>**  
CO2-Effizienz: Auf der Grundlage der gemessenen CO2-Emissionen unter Berücksichtigung der Masse des Fahrzeuges ermittelt: **Effizienzklasse B**

## Neuer Skoda Octavia Kombi (Elegance)

Benzin, 1,4 TSI 103 kW (140 PS)<sup>3</sup>

**Lagerfahrzeug** - Verbrauch/100km: innerorts 6,5l, außerorts 4,6l, kombiniert 5,3l, CO2: kombiniert - 121g/km, Chrom Paket, Bordcomputer, Multifunktionsanzeige, AUX-IN, USB, Bluetooth, Radio „Swing“ mit Freisprecheinrichtung, Tageslicht-schaltung, Einparkhilfe hinten, el. Außenspiegel beheizbar, Sitzheizung vorne, el. Fensterheber vorne und hinten, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung, Akustikpaket Standard, Dachreling schwarz, Mittelarmlehne vorne und hinten, Isofix, Leichtmetallfelgen, Servotronic, Klimaautomatik, Lederlenkrad, Handschuhfachkühlung, höhenverstellbare Vordersitze, Rücksitzbank teilbar, etc... /in Weiß | sofort verfügbar!



Musterabbildung

**TOHA-ANGEBOTS-GESAMTPREIS**  
**20.190,00 €**  
Bruttopreise inkl. 19% MwSt,  
CO2-Effizienz: Auf der Grundlage der gemessenen CO2-Emissionen unter Berücksichtigung der Masse des Fahrzeuges ermittelt: **Effizienzklasse B**



<sup>1</sup> EU-Umweltfahrgewinn mit eod. Tageslesung. Ausstattungsmessung, zum deutschen Modell möglich. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Angebot festzulebend. Das über aufgeführte Angebote entspricht einem vergleichbar ausgestatteten Fahrzeug aus Deutschland. Es wird keine Gewähr für die Richtigkeit der gemachten Angaben übernommen. Die aufgeführten Preise sind unverbindliche Preisempfehlungen der Hersteller (UVP) mit Stand 11/2013. Unsere Preise und Rabatte gelten solange der Vorrat reicht und können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Teilzeit-Anbieter-Paket nur solange Vorrat reicht.  
<sup>2</sup> Weitere Informationen zum aktuellen Kraftstoffverbrauch und den offiziellen spezifischen CO2-Emissionen neuer Personenkraftwagen können dem „Leitfaden über den Kraftstoffverbrauch, die CO2-Emissionen und den Stromverbrauch neuer Personenkraftwagen“ entnommen werden, das unter [www.bun.de](http://www.bun.de) verfügbar ist.  
<sup>3</sup> Die gemessenen CO2-Emissionen unter Berücksichtigung des Fahrzeuggewichts ermitteln die CO2-Emissionen (g/km) der Fahrzeuge. Die CO2-Emissionen werden mit den CO2-Emissionen der Fahrzeuge verglichen, die in der CO2-Emissionenklasse C oder C-geringer sind. Fahrzeuge, die schlechter als die Durchschnittswerte sind, werden mit E, F oder G beschriftet. Die beschrifteten Werte stellen die unveränderten CO2-Emissionen dar und gelten von technischen Änderungen oder C-geringeren Fahrzeugen aus. Die tatsächlichen CO2-Emissionen werden nicht berücksichtigt. Die tatsächlichen CO2-Emissionen werden nicht berücksichtigt. Die tatsächlichen CO2-Emissionen werden nicht berücksichtigt.

TOHA Automobil-Vertriebs GmbH  
Heldengut 1a, 94146 Hinterschmidling  
Telefon 0 85 51 - 57770  
[www.autotoha.de](http://www.autotoha.de)  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18 + Sa. 9-13 Uhr



All-inklusive-Autopartner  
mit Erfolgsgarantie.

# stadt waldkirchen

## Schmökern in der Stadtbücherei

Sie sind für sich und Ihre Kinder auf der Suche nach einer echten Alternative zum Fernseher, zum PC, iPad oder Handy? Dann versuchen Sie es doch einmal mit einem Besuch in der Stadtbücherei Waldkirchen! Insgesamt 9.200 Sachbücher, Romane, Jugend- und Kinderbücher warten dort darauf, von Ihnen gelesen zu werden. Brandneu hinzugekommen sind 200 Kinderbücher, Lexika und Sachbücher, für Kleinkinder ebenso geeignet wie für die Kindermittel- und Kinderoberstufe. Ergänzt wird das Angebot durch 130 CDs und MCs.

Die Benützung der Bücherei ist kostenlos. Lediglich für die Anmeldung und den Benützerausweis wird eine einmalige Gebühr von 2,50€ fällig. Die Ausleihfrist beträgt vier Wochen, sie kann von Fall zu Fall verlängert werden. Die Anzahl der ausgeliehenen Medien ist auf 5 beschränkt, jedoch nicht mehr als 3 Kassetten oder 2 CDs. Knapp 18.000 Medien werden pro Jahr entliehen.



Ein besonderes Bonbon erwartet zurzeit die Dreijährigen. Auf eine Initiative des Bundesministeriums für Bildung und Forschung wird jetzt im Rahmen der Aktion „Lesestart – drei Meilensteine für das Lesen“ das zweite Lesestartset in den Büchereien verteilt, nachdem bereits seit 2011 das erste Set über die Kinder- und Jugendärzte an die Einjährigen ausgegeben wird. Ziel dieses Programms ist die frühkindliche Sprach- und Leseförderung.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie in unserer Stadtbücherei im Gäste- und Bürgerhaus. Die Öffnungszeiten der Stadtbücherei

richten sich nach denen der Touristinfo: Mo-Fr. 09.00 - 16.30 Uhr, Sa 09.00 - 11.30 Uhr.

Und übrigens: auch im Schulhaus Karlsbach und im Pfarrheim Böhmzwiesel stehen Ihnen Büchereien zur Verfügung. Geöffnet ist in Karlsbach jeden Donnerstag von 16.00 - 17.30 Uhr und in Böhmzwiesel ebenfalls am Donnerstag von 13.30 - 16.20 Uhr. In Böhmzwiesel wird der Beginn der Kircheninnenrenovierung auch den Betrieb der Bücherei beeinflussen. Wo und mit welchen Ausleihmöglichkeiten sie während dieser Zeit untergebracht wird, steht noch nicht fest.

## Am 1.12.2013 ist Welt-Aids-Tag

In Deutschland lebten Ende 2012 rund 78.000 Menschen mit HIV. Dabei gab es 2012 ca. 3400 neue HIV-Infektionen. HIV kann durch Blut-Kontakt mit virushaltigem Blut, Sperma, Vaginalsekret, Gehirnnervenwasser und Muttermilch übertragen werden. Die häufigsten Ansteckungswege sind ungeschützter Geschlechtsverkehr und gemeinsames Benutzen von Injektions-Nadeln. Hat eine Ansteckung stattgefunden, befallen die HI-Viren nach und nach die Zellen des Immunsystems und führen zu deren Untergang. Dabei bleibt eine Ansteckung oft monate- oder jahrelang ohne erkennbare Symptome. In dieser Zeit fühlt man sich meist gesund, ist aber ansteckend! Bislang gibt es noch keine schützende Impfung und ausheilende Behandlung. Sehr wohl ist aber eine effektive Therapie mit Me-

dikamenten möglich, welche die Vermehrung der HI-Viren im Körper unterdrücken. Diese Therapie muss rechtzeitig begonnen werden. Mit Hilfe dieser Therapie hat ein HIV-positiver Mensch eine fast normale Lebenserwartung bei guter Lebensqualität.

Es gibt also zwei wirklich gute Gründe, einen HIV-Test zu machen nach einer Risikosituation:

1. Wenn man über seine HIV-Infektion Bescheid weiß, kann man sich verantwortungsbewusst verhalten und eine Weitergabe der HI-Viren verhindern.
2. Man kann rechtzeitig mit einer Therapie beginnen und ein fast normales Leben führen trotz HIV-Infektion.

Einen HIV-Test führt jedes Gesundheitsamt kostenlos und anonym durch, darüber hinaus gegen geringe Gebühr und namentlich auch Arztpraxen. Der Körper benötigt nach einer Infektion mit HIV etwa 90 Tage, um Antikörper gegen das Virus zu bilden. HIV-Tests weisen diese Antikörper nach. Somit macht ein HIV-Test frühestens 3 Monate nach einer Risikosituation Sinn.

Weitere Fragen? Rufen Sie anonym an und lassen Sie sich beraten bei einem Gesundheitsamt (z.B. im Gesundheitsamt Freyung-Grafenau unter 08551-9637-60).

Informieren Sie sich im Netz auf seriösen Seiten wie z.B. [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de), [www.unaids.org](http://www.unaids.org), [www.gib-aids-keine-chance.de](http://www.gib-aids-keine-chance.de).

## Abwasserabgabe für Kleininleiter

Aufgrund des Bayer. Abwasserabgabegesetzes und der Satzung der Stadt Waldkirchen haben alle nicht an die zentrale Kläranlage angeschlossenen „Kleininleiter“ eine Abwasserabgabe zu bezahlen. Sie beträgt pro Einwohner und Jahr 17,90€. Berechnungsgrundlage ist die Anzahl der Personen, die am 30.06. des Veranlagungsjahres auf dem Grundstück mit Haupt- und Nebenwohnsitz gemeldet sind.

Eine Befreiung von der Abwasserabgabe ist bei Anwesen, die eine Dreikammerklärgrube oder eine Kleinkläranlage mit biologischer

Nachreinigung betreiben nur möglich, wenn der anfallende Fäkaltschlamm bedarfsgerecht über die Kläranlage Unterhöhenstetten entsorgt wird. Technische Grundlage hierfür sind die im Rahmen der Wartung durchzuführenden Schlammspiegelmessungen. Bei Kleinkläranlagen mit biologischer Nachreinigung sind außerdem die ordnungsgemäße Eigenkontrolle sowie die fachgerechte Wartung und die ordnungsgemäße Beseitigung festgestellter Mängel alle vier Jahre durch einen privaten Sachverständigen in der Wasserwirtschaft (PSW) zu bescheinigen.

Abgabefrist für Nachweise (Wartungsprotokoll, Bescheinigung über die Funktionstüchtigkeit der Kleinkläranlage gem. Artikel 60 BayWG) ist der 13. Dezember 2013. Sind die Voraussetzungen erfüllt, entfällt die Pflicht zur Zahlung der Abwasserabgabe. Das gleiche gilt auch, wenn bis 30.06. des jeweiligen Veranlagungsjahres ein Anschluss an die öffentliche Abwasseranlage hergestellt wurde.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Frau Jungwirth (Tel.Nr. 08581/20216, E-Mail: [christine.jungwirth@waldkirchen.de](mailto:christine.jungwirth@waldkirchen.de)).

## Bildungswerk der Stadt Waldkirchen

Das Bildungswerk der Stadt Waldkirchen wurde 1975 als satzungsmäßig unselbständige Ausgliederung des Kath. Kreisbildungswerkes (jetzt Kath. Erwachsenenbildung – KEB) gegründet. Es dient nach seiner Geschäftsordnung der Erwachsenenbildung im Bereich der Stadt Waldkirchen und seiner Umgebung. Dem Bildungswerk gehören neben dem 1. Bürgermeister Josef Höppler und dem Stadtpfarrer Bruno Pöppel verschiedene Vereine und Verbände sowie Einrichtungen im Stadtgebiet

an, die in der Erwachsenenbildung tätig sind. Vertreten sind auch die Schulen und Kindergärten.

Jährlich gibt es 1 Sitzung des Kuratoriums, in dem je 1 Vertreter der beteiligten Vereine, Verbände oder Einrichtungen stimmberechtigt sind. Ansonsten erfolgt die (Mit-)Organisation sowie Abrechnung und Bezuschussung von Veranstaltungen über die Geschäftsstelle der KEB. Um über das Bildungswerk eine möglichst breite Angebotspalette für die Bürger/

innen der Stadt anbieten zu können, ist es wichtig, dass Sie Ihre Veranstaltungen vorab melden. Die KEB unterstützt Sie im Rahmen ihrer Möglichkeiten tatkräftig und finanziell. Bei Fragen oder weiterem Informationsbedarf wenden Sie sich bitte an die Geschäftsstelle: KEB im Landkreis Freyung-Grafenau e.V., Abteistr. 23, 94078 Freyung, Tel.: 08551/4581 E-Mail: [info@keb-freyung.de](mailto:info@keb-freyung.de); homepage: [www.keb-freyung.de](http://www.keb-freyung.de) (Bürozeiten: Mo-Do 8.30-12.30 Uhr)

### ADRESSEN UND ÖFFNUNGSZEITEN

**Rathaus Waldkirchen**  
Rathausplatz 1  
Mo-Fr: 8.00 - 12.00 Uhr  
Mo-Do: 13.30 - 16.00 Uhr  
Fr: 13.30 - 14.30 Uhr  
Telefon: 08581/2020  
E-Mail: [info@waldkirchen.de](mailto:info@waldkirchen.de)

**Touristinfo und Stadtbücherei**  
Ringmauerstr. 14  
Mo-Fr: 9.00 - 16.30 Uhr  
Sa: 9.00 - 11.30 Uhr  
Telefon: 08581/19433  
E-Mail: [tourismus@waldkirchen.de](mailto:tourismus@waldkirchen.de)

**Karoli-Badepark**  
Vdk-Heim-Str. 1  
täglich, auch Sonn- und Feiertage:  
10.00 - 20.00 Uhr  
Di und Do: 10.00 - 22.00 Uhr  
Telefon: 08581/986990  
E-Mail: [karoli-badepark@waldkirchen.de](mailto:karoli-badepark@waldkirchen.de)

**Karoli-Eisstadion**  
Vdk-Heim-Str. 3  
Mo-Do: 15.30-17.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage: 14:45 - 16:30 Uhr  
Discolauf, Freitag: 19:30 - 21:00 Uhr  
Telefon: 08581/20230  
E-Mail: [tobias.schwarzmann@stadtwerke-waldkirchen.de](mailto:tobias.schwarzmann@stadtwerke-waldkirchen.de)

**Störungsdienste**  
E-Werk: 910154  
Wasserwerk: 201815

### SPRECHTAGE IM RATHAUS

**Lebenshilfe Grafenau**  
Jeden 3. Montag im Monat  
9.00 - 11.00 Uhr  
Terminvereinbarung möglich  
Tel: 08552/974981  
Beratung in Fragen rund um  
Behinderung und Pflegeversicherung

**Gesundheitsamt Freyung, Schwangerenberatung**  
Jeden Dienstag, 9.00 - 11.30 Uhr  
Telefon: 08551/96370

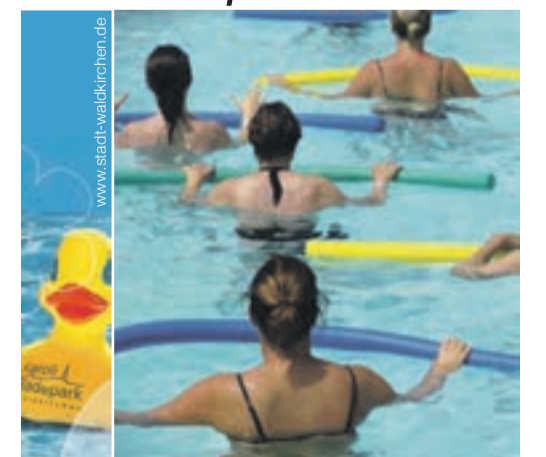
**Deutsche Rentenversicherung, Rentenberatung**  
Jeden Mittwoch, ganztags  
Terminvereinbarung notwendig  
Tel: 0800/6789100  
Ab 2014 nur mehr zweimal monatlich Termine werden bekannt gegeben

**VdK Freyung**  
Jeden Donnerstag, vormittags  
Terminvereinbarung notwendig  
Tel: 08551/95000

### STADTRAT UND AUSSCHÜSSE

**Öffentliche Sitzungen im Dezember**  
Mi, 11.12., 18.00 Uhr: Bauausschuss  
Mi, 18.12., 18.00 Uhr: Stadtrat

## NEU! Aqua-Fitness



In der Wintersaison bieten wir zusätzlich jeden Mittwoch Aqua-Fitness an! Seit dem 6. November 2013, jeweils von 10.30 bis 11.15 Uhr im Karoli-Badepark Waldkirchen.

# TERMINE NOVEMBER/DEZEMBER 2013

- BIS MITTE JANUAR** AUSSTELLUNG „SOFORTBILDABENTEUER“ – Fotografien im und um den Bayerischen Wald von Bastian Kalous  
Bilderwerkstatt bei Glas Dersch
- FR 22.11.** SPORTLEREHRUNG – der Stadt Waldkirchen · Bürgerhaus, 19.30 Uhr
- SA 23.11.** DIE LANGE NACHT DES KRIMIS – Kunstraum Schmiedgasse, 19.30 Uhr
- MI 27.11.** WEIHNACHT IM BARONHOF – Eröffnung (Programm auf Seite 2)
- AB DO 28.11** KRIPPENAUSSTELLUNG – Bürgerhaus, während der Öffnungszeiten des Tourismusbüros
- DO 28.11.** CHRISTKINDLMARKT – Eröffnung „Waldkirchen glüht“ · Marktplatz (Programm auf Seite 7)
- SO 1.12.** ADVENTSSINGEN – Stadtpfarrkirche, 16 Uhr
- SO 1.12.** WALDWEIHNACHT – in Auerbach · Kreuzerkapelle, 17 Uhr
- SA 7.12.** ALPENLÄNDISCHE WEIHNACHTSKRIPPEN-AUSSTELLUNG – Restaurant am Kurparksee, 10 bis 20 Uhr  
+ **SO 8.12.**
- SA 7.12.** WALDKIRCHENS WÜSTE WEIHNACHT – Kunstraum Schmiedgasse, 19.30 Uhr  
+ **FR 13.12.**
- SO 8.12.** ADVENTSKONZERT – Erlöserkirche, 17 Uhr
- SO 15.12.** WALDKIRCHNER ADVENT – mit Geschichten und Musik · Bürgerhaus, 17 Uhr

## WO WAR DAS NOCHMAL???

Das Waldkirchner Bilderrätsel

**Und so geht's:** Die Polaroids wurden alle in Waldkirchen aufgenommen. Senden Sie uns zusammen mit dem Buchstaben des Polaroids eine genaue Ortsbeschreibung und schicken Sie uns Ihre Antwort bis zum 10. Dezember an die [info@waldumschau.de](mailto:info@waldumschau.de) oder per Postkarte an „Waldumschau“, 94065 Waldkirchen. Hier die Auflösung des Rätsels der letzten Ausgabe: (a) Glaskunstwerk, Karoli; (b) Relief, Rathausplatz 6; (c) Schräzgänge, Jandelsbrunner Straße. Der Gewinner erhält einen Gutschein über einen Besuch für zwei Personen im Karoli Badepark. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, der Gewinn kann nicht bar ausgezahlt werden.



**IMPRESSUM:** Herausgeber: putcor service and trade GmbH · Rathausplatz 6, 94065 Waldkirchen · [info@waldumschau.de](mailto:info@waldumschau.de) · [www.waldumschau.de](http://www.waldumschau.de) · Geschäftsführer und v.i.S.d.P.: Franz Maier · Dipl.-Bw (FH) MAS  
Redaktion: Karin Mertl · Journalistin, [redaktion@waldumschau.de](mailto:redaktion@waldumschau.de) · Grafische Gestaltung: Linnéa Paulson, Dipl. Designerin (FH) · [grafik@waldumschau.de](mailto:grafik@waldumschau.de) · Text & Fotos sofern nicht anders angegeben: Karin Mertl, Franz Maier, Linnéa Paulson, Susanne Wax, fotolia.com, shutterstock.com · Text & Fotos Seiten 6 und 7: Stadt Waldkirchen · [rathaus@waldkirchen.de](mailto:rathaus@waldkirchen.de) · Anzeigen: Franz Maier · [anzeigen@waldumschau.de](mailto:anzeigen@waldumschau.de) · Abdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers · Die nächste Ausgabe erscheint am 19.12.13

[www.facebook.com/bognersbio](http://www.facebook.com/bognersbio)  
[www.bognersbio.de](http://www.bognersbio.de)

**bognersbio**  
fair. frisch. regional

BIO-SPEZIALITÄTEN  
ZUM WEIHNACHTSFEST

Mit über 2000 Bio-Produkten bieten wir Ihnen alles für ein kulinarisches Weihnachtsfest. Überraschen Sie Ihre Lieben mit einem leckeren Geschenk-Korb oder einem praktischen Geschenk-Gutschein!

Waldkirchen/Saußmühle · Telefon 0858198414-90

vom Bäuchlein zum Würmchen zum Mäuschen

Babypass 99,-€ 4 Termine, je 1 Foto 13x18

Mit Kollage 30x 40 vom ersten Jahr

Auch als Geschenkgutschein

**HINTERMANN**  
Waldkirchen 08581 96130

Große Auswahl an Kinder-, Familien & Erwachsenenspielen

Schreibwaren · Spielwaren · Lederwaren · Bücher

**vedes** **Erwin Pollner** 125 Jahre  
Waldkirchen · Am Marktplatz · Tel. 08581/910180

aus 100% eigener Aufzucht!

**Forellenzucht**  
Waldkirchen

Dorner Straße 12  
94065 Waldkirchen  
[www.forellenzucht-waldkirchen.de](http://www.forellenzucht-waldkirchen.de) Telefon 0 85 81 / 86 08  
Fax 0 85 81 / 92 08 40

Regenbogenforellen · Bachforellen · Elsässer-Saibling  
Eier · Brut · Setzling  
Ganzjährig Speisefische

**Bella Casa**  
... wir schaffen Atmosphäre!

Inspirationen für Weihnachten  
Marktrichterstr. 36 | 94065 Waldkirchen  
Telefon 08581 / 989512 | E-mail: [info@bellacasa-goetz.de](mailto:info@bellacasa-goetz.de)  
[www.bella-casa-goetz.de](http://www.bella-casa-goetz.de)

**Gutschein 20%**  
AUF ACCESSOIRES, KISSEN  
UND TISCHWÄSCHE BEI  
VORLAGE DES GUTSCHEINS

**Weihnachtsshopping**  
im „Wellness-Himmel“

Gesichtspflegeprodukte -20%  
Gutscheine, Ware -10%

**TAG DER OFFENEN TÜR**  
am Sonntag, 1. Dezember 2013 von 10 - 16 Uhr

- Bayerwaldradiästhet Manfred Winter misst Ihren Energiefluss im Körper
- [www.natursymphonie.com](http://www.natursymphonie.com) stellt die Klänge der Natur vor
- Präsentation des neuen Flyers
- Präsentation der Celtic Lifetreemassage, Weltneuheit!!!
- Kinderschminken, Teenieschminken
- Rabatt Aktionen, Verpackungsservice
- Präsentation der Kosmetikfirma Etre Belle
- Glühwein, Kaffee, Kuchen usw. für alle Gäste kostenlos

Einfach nur ein netter Tag, wir freuen uns auf Sie!!!!

Simona Seibold · Stocking 5 · 94065 Waldkirchen · Tel. 08581 987227 · [www.simona-seibold.de](http://www.simona-seibold.de)